

К.А. Иностранцев

**Материалы из арабских источников для
культурной истории Сасанидской Персии**

Приметы и поверья

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
К11

К11 **К.А. Иностранцев**
Материалы из арабских источников для культурной истории Сасанидской Персии: Приметы и поверья / К.А. Иностранцев –
М.: Книга по Требованию, 2021. – 124 с.

ISBN 978-5-518-06580-2

Отдельный оттиск из Записок Восточного Отделения Императорского Русского археологического общества. Том 18

ISBN 978-5-518-06580-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

МАТЕРІАЛЫ ИЗЪ АРАБСКИХЪ ИСТОЧНИКОВЪ
ДЛЯ
КУЛЬТУРНОЙ ИСТОРИИ САСАНИДСКОЙ ПЕРСИИ.

ПРИМѢТЫ И ПОВѢРЬЯ.

باب العرافة و الزجر و الفراسة
على مذهب الفرس

I.

Т Е К С Т Ъ.

Арабскій текстъ, съ котораго мы начинаемъ нашу работу, издается по одной рукописи Лейденской Библіотеки¹⁾. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, о чемъ подробно говорится въ слѣдующемъ далѣе изслѣдованіи, текстъ этой рукописи совпадаетъ съ текстомъ издаваемого Броккельманомъ сочиненія Ибн-Кутейбы 'Уюн-ал-ахбәр'. Въ значительнѣйшей части его намъ пришлось однако ограничиться лейденской рукописью, вводя временами коньектуры и отказываясь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ отъ безспорнаго перевода. Заключительная глава, псевдэпиграфическій трактатъ Иппократа, издана нами по свѣркѣ съ содержащей этотъ трактатъ берлинской рукописью²⁾ и индійскимъ его изданіемъ³⁾. Лейденская рукопись датирована

1) Catalogus codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae auctoribus P. de Jong et M. J. de Goeje, III, 1865, 167—168. Проф. de Goeje, выпускающій второе изданіе этого каталога, сообщилъ въ письмѣ къ бар. В. Р. Розену, что и сму этотъ трактатъ извѣстенъ лишь въ лейденской рукописи.

2) Ahlwardt, Verzeichniss der arabischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, IV, 1892, 555, № 5371.

3) A catalogue of the Bibliotheca Orientalis Sprengeriana, Giessen, 1857, 104, № 1884.

757 г. Хиджры (1356 г. по Р. Х.); берлинская рукопись, «физиономическій» трактатъ Мухаммеда-ибн-Абӯ-Талиба ад-Димашкї, помѣчена 930 г. Хиджры (1524 г. по Р. Х.); индїйское изданіе — новое, снабженное арабскими и персидскими глоссами. При изданіи мы отмѣчаемъ берлинскую рукопись буквой А, индїйское изданіе буквой В.

Съ внѣшней стороны рукопись ясна и не возбуждаетъ большихъ затрудненій; въ нѣкоторыхъ, немногихъ случаяхъ пришлось проставлять отсутствующія діакритическія точки, прибавлять пропущенныя буквы, дѣлать вставки. Съ внутренней стороны текстъ представляетъ нѣкоторыя трудности¹⁾, которыя увеличиваются тѣмъ, что мы лишены критерія для проверки. Какъ ни малъ однородный текстъ у Ибн-Кутейбы, онъ все же значительно помогаетъ намъ въ пониманіи параллельныхъ мѣстъ, равно какъ и тексты А и В. Однако подобнаго рода памятки легко подвергаются измѣненіямъ и поэтому тексты иногда различаются.

При изданіи я въ большинствѣ случаевъ не указывалъ отсутствія въ рукописи діакритическихъ точки или точекъ при одной буквѣ, особенно когда слово при отсутствіи ихъ не имѣло смысла, а также отсутствія *тешдида*, равно какъ и *хамзы* послѣ долгихъ гласныхъ. Прочія поправки отмѣчены въ своемъ мѣстѣ, а сдѣланныя мною вставки въ текстъ помѣщены въ прямые скобки. Главы или отдѣльныя части трактата, отмѣченныя у меня чертою надъ строкой, написаны въ рукописи красными чернилами. Изъ особенностей рукописи укажу на систематическое проставленіе *даммы*, въ большинствѣ случаевъ тамъ, гдѣ ея совершенно не требуется (напр. *الشطرنج*, *الضحك*, *الهند* и др.)²⁾.

Считаю долгомъ выразить мою признательность управленіямъ Лейденской Академической и Берлинской Королевской Библіотекъ, любезно выславшимъ въ Петербургъ черезъ посредство Императорской Академіи Наукъ, первое — рукопись издаваемого мною текста (не ограничивая срокомъ), второе — рукописи А и индїйское изданіе В (послѣднее изъ библіотеки восточныхъ книгъ Шреппера).

1) R. Foerster, *Scriptores physiognomonici graeci et latini*, vol. I, Lipsiae, 1893 (*Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana*), LXXXI, пишетъ по поводу находящейся въ той же рукописи физиономики Полемона: «Scriptura quidem clara, textus vero ipse valde corruptus atque e parte minus est». Ср. тамъ же замѣчанія Hoffmann'a, 95.

2) По пагинаціи рукописи нашъ текстъ начинается на стр. 496, потому что первая страница не пагинирована. Листъ 69 въ пагинаціи рукописи пропущенъ вовсе, такъ что съ л. 70 пагинація рукописи сходится съ пагинаціей Hoffmann'a и моей и въ рукописи оказывается 76 листовъ (вопреки Hoffmann'у, 294). Относительно чтенія даты ср. сомнѣнія Foerster'a, LXXXI, п. 1; въ текстѣ (294) принята однако цифра Лейденскаго каталога.

Въ 1875 г. бар. В. Р. Розенъ, въ бытность свою въ Лейденѣ, списалъ текстъ этого трактата. По этому списку, любезно мнѣ предоставленному, я могъ ознакомиться съ содержаніемъ текста до полученія рукописи, чѣмъ значительно облегчилось ея списыванье. Ему же обязанъ я рядомъ цѣнныхъ замѣчаній при обработкѣ и текста, и перевода.

506

بسم الله الرحمن الرحيم

باب العرافة والزجر والفراسة على مذهب الفرس قال ابو عثمان عمرو بن¹ بحر الجاحظ اعلم أن القضايا على الأمور الغائبة كثيرة الظنون فيها اختلافًا والحقيقة منها قليلة يسيرة والإصابة فيها غير مضمونة ولكل أمة من الأمم ولكل جيل من الأجيال² رأى تذهب إليه ومذهب قد توهموه في أنفسهم وعولوا عليه وأكثر ذلك ظنون وأوهام⁵ وحسبان فربما وقع في النادر والفارد أمر موافق³ في قنونهم المستشعرة والتخيل⁴ أن ذلك كائن في كل أوان وحادث في كل زمان ومن⁶ مثله يجب⁶ الحذار ومن وقوعه يلزم الفرار فيوعزه الأول الى الثاني وبأثره الغابر عن الماضي وربما صدقت المخيلة والفراسة في شيء ثم اختلفت من مثله في أشياء وربما تطيرت النفس من شيء ولها الخير لو علمت فيه والسعادة بتلاقبه وللأمم والأجيال تصاري في التخيل^{51a} والفراسة والاستشعار والطيرة والزجر والعرافة فأكثر الناس استشعارًا [العرب] ولهم تخيلات فاسدة وظنون غير صادقة وقد ذكروا ذلك في أشعارهم وزجرهم وأمثالهم [و] من زعمهم أن الجن والغيلان تتصور لهم وأن الجن يخبرهم بما يكون في أشعار يروونها⁷ ويسمعونها ويفهمونها عنهم فيعملون بذلك فيصح لهم في الزجر وصباح الطير وملافة الوحش و¹⁵ السانح والبارع والجابه والتالى و لقاء الحية والأفعوان والدود والحشرات⁸ و صباح الغراب وهدير الحمام وعزيف الجان وصوت الحصى وخيرير المياه وطبوم السبول والنظر الى السحاب والغيوم والهداية بالنجوم ومعرفة الأنواء والأمطار والرعد والبرق وما أشبه ذلك مما ليس لغيرهم من الأمم وللهند ما ليس لغيرهم من الوهم والتوهم والظن

1 Рук. ابن عمرو.

2 Рук. الجيل.

3 Рук. امرًا موافقًا.

4 Рук. والتحيل.

5 Рук. ان.

6 Рук. يجب.

7 Рук. يرونها.

8 Рук. الحسر.

والتخيل والحدس والتركيب و الترجمة والتنجيم والطب والفراصة والجفر¹ وهو معرفة
أيام السنة وهبوب الرياح و طلوع المنازل للقمر و غروبها وعلبها بعولون في حكمهم
516 ويقولون || جفر الرياح وجفر الأمطار وجفر الأنواء والجفر كتاب لهم يجمع أحكام السنة ثم
يقسمونها² أرباعاً على فصول السنة ومنازل القمر فكل سبع منازل لربع من أرباع السنة
يسمونه جفر ويقضون منه على الأمطار والرياح والأسفار³ والحرب وما أشبه ذلك⁵
ومنهم تعلت الأكسرة والفرس سائر العلوم و عنهم أخذوا وبهم يقتدون لا سيما في
الطب والتنجيم والحساب والوهم والعرافة والزجر والفراصة ومنازل القمر وما أشبه
ذلك فاما الروم فإنهم أخذوا عن اليونانيين⁴ جميع الأشياء و لهم الصنائع الدقيقة
الجليلة والحكم والطب والفلسفة وإقامة الأدلة والبراهين وعلم النقش والهندسة وعلم
الهيئة في الأفلاك و النجوم و لهم العزائم والرقى والسحر والتوهم و التخيل وما أشبه¹⁰
ذلك فاما الفرس فإنهم أخذوا عن الهند جميع الأشياء و لهم الفراصة والسياسة
والطيرة والاستشعار و سوء الظن والوهم والهمة والقضايا والأحكام والأمثال و تدبير
52a النفس و إصلاح كل فاسد و حفر الآبار || والأنهار والغنى و العيون و سوق الأنهار
وعقد الجسور والقناطر ومساقط الأحجار والمياه و نصب الأشجار و أصناف الأشياء
واختلافها مما يصلح للملوك و أصحاب الدول و ما يجرى مجراهم وكانت الهند تحمل¹⁵
اليهم أصناف الأشياء واختلافها وكان كسرى قباد و سابور وكسرى أنوشروان وبهرام
جور وشاهان شاه ملك الملوك⁶ يجتلبون⁶ من الهند سائر الأصناف و يجرون الأرزاق
الوافية ويفوضون النعم الدثرة الى علماء الهند وحكمائهم فيفقدونهم⁷ في كل سنة
بالنوبة خلق كثير من صنوف الحكماء والعلماء والحساب والمنجمين والمعرمين والموهين
والمترجمين⁸ وأصحاب القضايا والأحكام والعرافة والفراصة فيقضون اليهم ويعرفونهم بها²⁰
يكون في تلك السنة من الحوادث وما يجرى عليهم من القضايا ويحكمون بها يجرى
في كل يوم وكل شهر وكل حول ويزعمون أن معرفة ذلك من الكواكب السبعة
والبروج الاثنى عشر من طلوع الطالع وأقول الآفل ومن شرفها⁹ وهبوطها وكانوا

1 Рук. скорѣ الجفر.

2 Рук. يقسموها.

3 Рук. الاسعار.

4 Рук. اليونانيون.

5 Пропускъ, не обозначенный въ рукописи.

6 Рук. لحتلبون.

7 Рук. فيفقدونهم.

8 Рук. المرجيين.

9 Рук. شوفها скорѣ.

يقولون || لهم جميع ما يجري في الأرض من حركة وسكون واختلاف واتفاق واجتماع⁵²⁶ وافتراق إنما هو بحركات الفلك وباختلاف النجوم واتفاقها وطلوع السعد وهبوط النحس وأن الله تعالى قد جعل لعباده الذين في الأرض علامات تظهر في كرور السنين والأعوام والشهور والآيام من النجوم السائرة والأفلاك الدائرة وأن جميع ما في الأرض من نام وجاد ونبات وحيوان فهو¹ بتأثير من الأبراج العاليات والنجوم الزاهرات وأن⁵ الحوادث تحدث من اجتماعها وافتراقها واختلافها واتفاقها وكل ما يحدث من القضايا والعلامات والحوادث المختلفة فإن له حكماً سابقاً من تأثير علوي وقضاء سآوي وكانوا يقضون على جميع ما يرون ويسمعون ويزجرون وبتفرسون في سائر الأشياء والأصناف والحوادث من سمع كلام أو صوت طير أو سقوط حجر أو هفيف شجر واستقبال حيوان ويقضون على علامات الأعضاء من الأنس والدواب ومعرفة اختلاج ما في¹⁰ الجسد من عرق || أو غيره والنظر في الأكتاف والقضاء بضرب الفص والكعاب وخط^{53a} الخطوة في الأرض وحساب المسيرج وهي القرعة والغال والمساهمة ثم النظر في الطب وجس العروق والمعاينة لمباهم والقضايا بالتمييز بين الأشياء والاستدلال بما قد كان أو سيكون وما أشبه ذلك وكان جميع من يحكم بأمر أو يقضي بقضاء أنه¹⁵ قد كان أو سيكون يكتب خطه به ويرفعه إلى الملك فاذا نظر الملك فيه أودعه خزانه سره³ وقد قيل أن كسرى قباد لم يكن يعبأ بما يرفع إليه من ذلك ولا ينظر فيه ويعتقده كفراً أو حقاً وكان⁴ المتجمون قد نظروا في أيام الأسبوع وحكموا عليها وقدروها للملك وقالوا لكل يوم طالع يتولاه وحكم بقضيه ذلك الطالع فكان من تغديرهم أن جعلوا المحفل الأعظم والمجلس الأكبر وولاية⁵ العمل الكبير للرجل الشريف يوم السبت²⁰ ثم يجلس للقضاء وينصف المظلوم ويبحث في الكتب يوم الأحد ويتصد وينظر في أمر الصيد وموضعه يوم الاثنين ويضرب بالصولجة || ويلعب بالحيل والصراع⁵³⁶ ويضع⁶ النيران في بيت النار يوم الثلاثاء ويحاسب على الورد والنفقة وعلى عدة المقاتلة وأبواب المستعملات وإنفاق العمارات وسائر ما ينبغي الفحص عنه ويوجه العيون والجواسيس إلى العدو وينظر في أمر الطرز وصدور الورق والعين والبيع

1 Рук. وهو.

2 Рук. سره.

3 Рук. في.

4 Рук. كانوا.

5 Рук. ولاه.

6 Рук. يوضع.

والشرى وبُسْر¹ ما ينبغى إسراره يوم الأربعاء² وينظر فى أمر العظاء و الأشراف وأهل البيوتات وتأسيس المدن والحصون والقلاع والبيوت يوم الخميس ويتفرغ ليوم زينته وغسله وطيبه وأكله وشربه ولباس حليته وحلبة نسائه ويأمر بإحضار القينة والعزف وآلة القصف وأصحاب الملاهى ويأمر بغرس الأشجار ونصبها وإحضار الفواكه وما ينبغى من آلة الملاهى يوم الجمعة وكان يسمّى يوم الزينة وكانوا قد قسموا الزمان⁵ على ذلك فكان الملك لا يألوا أن يأتى كل يوم من أيام الأسبوع إلا ما قدر له ثم كانوا ينظرون فى أمور الناس وما يجرى فى أحوال الأيام^{54a} وكانوا يتكروهن أشياء بخبرونهم بها أصحاب الفراسة والزرع وأصحاب العرافة مثل التطير³ بصياح غراب او صياح ديك او صياح كلب او حمار او بغل وما أشبه ذلك فكان قوم يكرهون صياح الديك و زقاه ويقولون زقآ⁴ الديك مكروه للقاء الأكابر والملوك والأشراف ويقولون¹⁰ هريز الخطاف مفرق بين الجيران والرفقاء وأنه يدل على الوحدة والغربة والفرقة وكان منهم من يقول أن هذه الحوادث تدل على أسباب فمن كرهها كره ذلك السبب قالوا من كره سهيل الخيل والبغال والحمير لا ينجح فى حاجته ومن كره صوت الخنافس كان عقيماً شره النفس ومن كره شخير البغال ابنتى بغربة وكان بذناً فى منطقته ومن كره زفير النار لم يزل من ربع الأرض كسباً ومن كره نباح الكلاب لم يزل مغترباً¹⁵ ولم تنزل الشدائد له باعثة ومن كره نهيق الحمار كان كارهاً للشرار موادداً للأخبار وقد بينتلى ببلاء ومن كره صياح الثعالب كان خيراً بخلص الناس من المكارة ومن كره صوت العساعس كان قليل الصديق ردى العقل وقالوا || من أحب أصوات الغنم والإبل والبهائم كان نافحاً⁵ غليظاً باغض الناس ومن أحب أصوات المغنين وأصحاب الملاهى كان مصرّاً على الملاهى والمآثم يبغض الناس ومن أحب صغير الحيات لم²⁰ يزل هارباً متوارياً ومن أحب حسيس النمل لم [يزل] أسيراً فى أيدى العدى ومن أحب نقيق الضفادع لم يزل فى أجله فسحة⁶ وكانوا يتطيرون بأشياء ويحققونها فيقولون من تطير بهيف الهوآ⁷ لم يزل متهوماً بزور يكذب به عليه وكان جميع ما يتطيرون

1 روك. ايسر.

2 روك. الثلاثاء والاربعاء.

3 روك. الطير.

4 روك. مرقا.

5 روك. فحا.

6 روك. فسحة.

7 روك. الهوى.

به و يتفرسون به او بزجرون او يتفألون به يتحقق ذلك من السنة في وقتين أحدها
 مهرماه والآخر آذرماه وكانت أول الطيرة تكون من الصبيان والغال من العامة وكان
 العامة اذا لغيت¹ بشيء وأكثر الأراجيف فيه او جرى ذلك على ألسنتها تحققت²
 الأمر فيه او فزعوا منه ونظبروا به وكانوا بتطبرون بالأزرق العين ولا سببا اذا كان
 كوسجا³ او منتش الوجه او كان في وجهه خيلان كثيرة⁴ وكانوا بتكلمون على الخيلان أين⁵
 كانت من الجسد فإن كانت⁵ في الوجه كان لها || حكم وإن كان الحال واحدا⁶ كان له^{55a}
 حكم وإن كان له اثنان كان لهما حكم اخر وإن كان شامة او خال كبير او خيلان كثيرة
 في موضع كان لها حكم وكان لهم في القتال علامات من مهبّ الرباع الأربع واذا
 هبت الريح من المشرق كانت الغلبة لصاحب المشرق وإن كانت من الغرب كانت
 الغلبة لصاحب الغرب ومن الجنوب لصاحب الجنوب ومن الشمال كانت كذلك¹⁰
 وهذا شيء أخذوه عن الهند وحكمائهم و سذكروه في بابيه إن شاء الله تعالى وكان لهم
 أشياء وأسباب يتفألون بها في أول السنة اذا كثر استعمال الناس لها وللهج بذكرها
 فكانت السنة التي⁷ يعنون فيها باتخاذ قسي ونشاب تكون سنة صيد وقنص وظفر
 بالوحش واقدار على العدو و السنة التي يعنون فيها باتخاذ الجلاحق و هي قسي
 البندق سنة حصار وتحصن⁸ و السنة التي يعنون فيها بالصوالة سنة تنازع وتخاصم¹⁵
 وتشاجر و السنة التي يعنون فيها باتخاذ مقابيع وحجارة سنة كثيرة⁹ الغنم والبقرة
 والمواشي و السنة التي يعنون فيها [باتخاذ] كرة سنة || خصب وأمن و السنة التي تكثر^{55b}
 فيها العبادات و تعمر فيها بيوت العبادة وبيوت النيران سنة ابتلاء واجتماع وتواصل
 و السنة التي يكثر فيها الصراخ والصباح والضجيج وصباح الصبيان يقولون هذه سنة زلازل
 وكانت تستشعر الناس فيها الاختفاء والهرب وتكون سنة موتان¹⁰ و السنة التي¹¹
 فيها على الأرض ظهرا لبطن¹² سنة يقتل فيها كثير من المحاربين و السنة التي يكثرون
 فيها الصفق بالأبدى سنة يكثر فيها الويل والعيول والفجعة وكان لهم علامات من

1 Рук. الغيت.

2 Рук. تحقيق.

3 Рук. كوشج.

4 Рук. كثير.

5 Рук. كان.

6 Рук. واحد.

7 Рук. الذي.

8 Рук. تحص.

9 Рук. كثير.

10 Рук. موتا.

11 Пропускъ, не обозначенный въ рукописи.

12 Рук. ظهر البطن.

الوحش يزجرونها ويتفرسون بها قالوا¹ اذا عوت ذئاب الجبال وجاوبتها الكلاب من القرى تفاقم الأمر في الحرب وتسافكت الدماء واذا عوت الكلاب من القرى وجاوبتها ذئاب الجبال كان وباء و موتان² وجوارف واذا أكثر³ السباع البغيات⁴ والهرب والصياع دلت بذلك على إتيان العدو واذا فعلت مثل ذلك الكلاب وجاوبتها كلاب أخر دلت على الهرب واذا فعلت مثل ذلك كلاب ولم⁵ 56a تجاوبها كلاب أخر دلت بذلك على هرب أهل المدينة || وتواربهم واذا أكثر الثعالب الصياع أكثرت السحرة الفساد واذا صاحت الثعالب صياحا شبيها بعوى الكلاب أصاب الناس من السباع الضارية عظيم⁶ الضرر واذا صاحت صياحا كأنه صياع بنات آوى كثرت المناجاة على العظماء والأشراف واذا⁷ صرخ ديك في دار قبل وقت صراخ الديوك كان ذلك محاولة لدفع بليّة قد شارفت بتلك الدار واذا صرخت⁸ 01 دجاجة في دار كصراخ⁹ الديوك كان ذلك منها تحذيرا لمن فيها من آفة أشرفوا عليها واذا أكثر الديك النزوان على وسادة ربّ الدار وعلى متكته نال الشرف العظيم و نباهة¹⁰ و رياسة واذا أكثرت الدجاجة النزوان على متكته نال خولا¹¹ و منقصة واذا أذرق ديك¹² على فراشه نال مالا رابحا¹³ طيبا وخيرا كثيرا¹⁴ فإن ذرقت دجاجة على فراشه دلت بذلك على موتان كائن واذا¹⁵ أكثر الضفادع التقيق دلت بذلك 15 على أنّ الموت قد نزل بالبلدة التي هي فيها فإن نقت و [قد نزل] بالناس ذلك دلت على أنّ الموت قد انكشف عن تلك البلدة وإن¹⁶ أنّ ديك في دار فشا || 56b فيها مرض الرجال وإنّ أنت دجاجة فشا فيهم مرض النساء واذا صرخت الديوك صراحا كالبكاء فشا الموت في النساء واذا صرخت الدجاجة مثل صراخ الديوك فشا الموت في الرجال واذا نفق الغراب الأسود فجاوبته دجاجة دلّ ذلك على خراب¹⁷ 20 سيعمر واذا قوّت دجاجة و جاوبها غراب دلّ ذلك على عمران سيخرب واذا¹⁸ نقلت

1 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, ed. Brockelmann, II, 187, 17—188, 2.

2 Puk. موتا.

3 Puk. كثر.

4 Puk. المعاب.

5 Puk. كظم.

6 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 188, 2—8.

7 Puk. لصراخ.

8 Puk. ابنه.

9 Puk. خول.

10 Puk. ديك.

11 Puk. ربحا.

12 Puk. خير كثير.

13 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 19—187, 1.

14 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 187, 1—6.

15 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 11—14.

الجرذون الى مناع رب البيت بَرًّا او شعيرًا¹ رزق الزيادة في ماله و ولده وإن
 قرضت ثيابه دَلَّتْ بذلك على أَنَّهُ ينقص من ماله و ولده وينبغي قطع ذلك القرض
 وإصلاحه فإنَّ فيه مدفعًا² لما يشفق من تلك البليَّة بإذن الله تعالى علامات في
 النيران إذا شَبَّتْ نار من كانون على بيبين من هو جالس دَلَّتْ على هبوب رياح
 5 و رھج وإن كانت على يسار من هو جالس دَلَّتْ على مطر و ثلج هو واقع قريب وإن
 دارت النار حول الكانون دَلَّتْ على صخب يكون في الموضع و تنازع وإن هي دارت
 حول من هو جالس او أمامه دَلَّتْ على فرج يكون و سرور يحدث || وأكل وشرب^{57a}
 وعرس وإن دارت النار أمام الكانون دَلَّتْ على شخوص صاحب الدار من رحله
 وإن دارت خلف الكانون دَلَّتْ على مرض يصيب أهل تلك الدار وإن شَبَّتْ
 10 النار شَبُوبًا يشبه الضحك دَلَّتْ على فرح و حزن وأما⁴ النار التي تشتعل في أسافل
 القدر فإنَّها تدلّ على أمطار كثيرة وإذا رأيت فتيلة السراج او الشععة تتحبّب ويعلو
 بعضها على بعض دلّ ذلك على المطر وإذا رأيت السراج او الشععة او النار⁵
 تلتهب في الكانون ترمى شررًا كثيرًا⁶ دلّ ذلك على المطر الكثير في ذلك الموضع
 او بقره وقالوا أيضًا اذا جاب القبح الوحش للقبج الأهلّي فإنَّ أهل تلك البلدة
 15 يظفرون بعدوهم واذا⁷ غطّ الرجل الدنيء⁸ ناله سبي وذلة و من نفخ في نومه أفسد
 ماله و من ضرب بأسنانه في نومه كان ذلك دليلًا⁹ منه بالنيمة وينبغي أن يضرب
 على فيه بخفّ متخرق واذا أكثر الرجل العظيم الشريف مسح¹⁰ جسده يديه من غير
 أن يكون به حكاك و ثيابه قمل او براغيث عظمت معرته واذا فعل ذلك الرجل الدنيء¹¹
 عظمت منفعته ومن سال ربه في نومه || ابتلى بقره واذا¹² فشا الموت في البقر^{57b}
 20 وقع الموتان في البشر واذا فشا الموت في الخنازير عمّت الناس العافية و السلامة
 واذا فشا الموت في السباع والوحش أصاب الناس لزبة و شدّة واذا فشا الموت في
 الجرذون أصاب الناس رخص و خصب وقالوا أيضًا من استهان بالفحشاء وأحبّ أن يذيع

1 شك. شعير.

2 شك. مدفع.

3 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 14-15.

4 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 15-16.

5 شك. نار.

6 شك. شرر كثير.

7 Cp. Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 1-8.

8 شك. الكنى.

9 شك. دليل.

10 شك. منسح.

11 شك. الكنى.

12 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 16-19.

ذلك كان غيباً عيباً ومن صرم العاقل وصادق الأحق كان غيباً جاهلاً [وقالوا] لن يصيب
 الشيء آفة بعد أن يجتهد في إصلاحه إلا من قبل المقادير وقالوا على الانسان أن
 يحذر ويجتهد وليس عليه دفع المقدار وقالوا من حفظ لسانه وفرجه وقى نفسه من
 آفات القدر وقالوا إن الصغير اذا لم يجلل الكبير كان اليه التلف سريعاً والكبير
 متى لم يرحم الصغير ابتلى بالفسوة والنبوة والشكاة وقالوا أيضاً خير الصبيان من كان ⁵
 على شبة الصبيان وخير الكهول من كان على شبة الكهول وهم أبين على من
 نلقوه واستقبلوه وقالوا ¹ إنه ليكره استقبال المخلوق ² من الأنس والدواب والسباع
 والطير ساعة يوضع ما لم يكن في كنهه وحينه || ويتخوف في استقباله تسافك الدماء ^{58a}
 ومهما كان منه ناقصاً في الخلق ³ كان أهون لبلبته لأنه إنما يرى شيئاً ناقصاً قد صار
 آفته على نفسه ومن ⁴ سقطت قدّامه حبة من حجر أصابه مضرة واذا ألقيت حبة ¹⁰
 ميتة في دار قد ريت فيها أصاب رب الدار آفة في ماله قالوا واذا ⁵ تحوّل الطير
 والسباع الجبلية عن مواضعها دلّت بذلك على أن الشتاء يشتد ويتفاقم وأن ⁶
 الموت من المريض الشبيه من الصحيح قريب وينبغي تباعده علامات في الجواهر ⁷ قالوا
 ينبغي أن تُكثر ⁸ النظر في الدرهم الصافي الصوت وتستقصى معرفته مخافة أن يكون
 من صفر وأن تعرف حال الدينار الشديد الصفرة لعله أن يكون موهّاً او مبهرجاً ¹⁵
 وتنظر ⁹ الزبرجد الشديد الخضرة لعله أن يكون زجاجاً وكذلك الياقوت الشديد
 الحمرة لعله أن يكون بلّوراً مصبوغاً ¹⁰ وكذلك تغير حال الرجال والنساء والفراسة
 فيهم فتعرف حال ¹¹ من كان منطيقاً لسنا لعله كثير الكلام قليل النفع جاهل بالصنائع
 والأمور وكذلك حال من كان سكّيناً لعله أن يكون خبيث || النفس بعيد الغور شديد ^{58b}
 الحيلة وكذلك المرأة المحصرة الشديدة الحياء لعلها تكون عاهرة فاسقة وكذلك المرأة ²⁰
 المتشّفة المظهرة للصلاح والعبادة والديانة لعلها أن تكون محتالة وكذلك الرجل
 الناسك المتعبّر لعله صاحب حيلة والتفرّس في هذه الأشياء نافع ومن كان به حاذقاً

1 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 188, 12-13.

2 Pyk. المخلوف.

3 Pyk. الخلف.

4 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 187, 8-9.

5 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 189, 10-11.

6 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 188, 9-10.

7 Pyk. الجواهر.

8 Pyk. يُكثر.

9 Pyk. تنضر.

10 Pyk. بلوغاً مصبوغاً.

11 Cp. 'Ujûn-al-aḥbâr, II, 188, 10-12.